

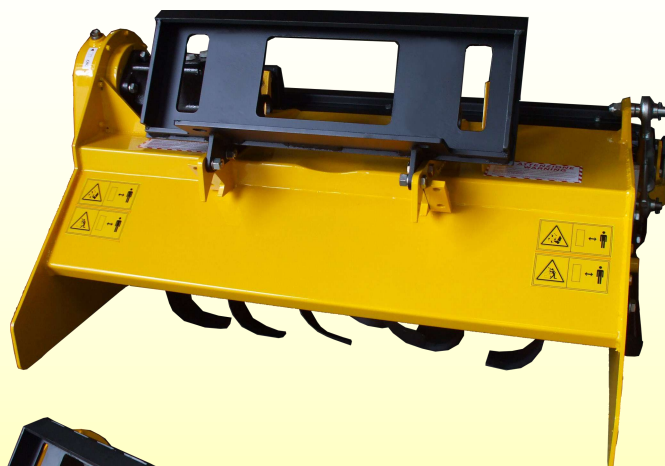
**MACCHINE AGRICOLE dal 1963**  
**MÁQUINAS AGRÍCOLAS desde el 1963**  
**LANDMASCHINEN seit 1963**

**COLLARI**

**Interrasassi**  
**per**  
**skid steer loader**

**Enterradoras**  
**para**  
**Cargadora**

**Umkehrfräse**  
**für**  
**Skid Steer Lader**



**Mod. FISL**  
**skid steer loader**

**PER LA PREPARAZIONE DEL  
 TERRENO E CONTEMPORANEO  
 INTERRAMENTO DI SASSI O  
 RESIDUI COLTURALI**

Questa macchina permette di effettuare contemporaneamente la lavorazione del terreno e l'interramento di tutti i sassi, rocce o residui colturali precedenti sia su terreno saldo che prelaborato.

Grazie alle sue doti di affinamento del terreno e di selezione delle zolle e disposizione finale del terreno stesso, si presta ad essere impiegata per la manutenzione dei tappeti erbosi in rifacimento o prima realizzazione, per la bonifica dei terreni, e anche in orticoltura sia in campo aperto che sotto serra.

Per l'utilizzo in manutenzione del verde, su alcuni modelli è possibile applicare una seminatrice posteriore per la contemporanea semina del manto erboso in una unica passata, permettendo di economizzare i costi colturali riducendo i passaggi sul campo, il tempo per la realizzazione complessiva dei lavori di preparazione e semina, l'impiego di carburanti, il compattamento del terreno.

Per l'utilizzo in orticoltura la macchina può essere equipaggiata con rullo livellatore packer ma sono disponibili anche rulli a griglia, a gabbia e a spuntoni secondo richiesta.

**PARA LA PREPARACIÓN DEL  
 TERRENO Y ENTERRAMIENTO DE  
 PIEDRAS Y RESIDUOS  
 AGRÍCOLAS**

Esta máquina permite realizar a la vez la labor del terreno y el enterramiento de todas las piedras, rocas o residuos agrícolas existentes en el terreno.

Gracias a sus propiedades de definición del terreno, y la selección de las piedras y la disposición del mismo terreno, es posible utilizarla para el taponamiento de elementos arbóreos, el abonado del terreno e incluso para la horticultura (tanto en campo abierto, como en invernadero).

Para su uso en la mantención del cultivo, en algunos modelos es posible aplicar una cultivadora trasera realizando así al mismo tiempo también la siembra en una única pasada, ahorrando en los costes disminuyendo las pasadas en el campo, el tiempo para la realización completa de los trabajos de preparación y siembra, el gasto de carburante, y la compactación del terreno.

Para el uso en horticultura la máquina se puede usar equipada con un rullo nivelador packer, si bien también están disponibles gradas a reja, de malla o a brazos, en función de la necesidad.

**BODENS UND GLEICHZEITIGEM  
 EINARBEITEN VON STEINEN  
 UND ERNTERÜCKSTÄNDEN**

Einarbeiten von Steinen, Felsbrocken oder Ernterückständen sowohl auf festem als auch auf vorbereitetem Boden.

Durch das Verfeinern des Erdbodens, Sortieren der Schollen und Herrichten eines glatten Oberbodens eignet sich die Umkehrfräse zur Regeneration oder Neuanlage von Rasenflächen, zur Bodensäherung wie auch zum Gartenbau im Freiland oder Gewächshaus.

Für die Grünflächenpflege kann an einigen Modellen eine Säeinrichtung im Heckanbau aufgesattelt werden, um in einem Arbeitsgang auch den Rasen anzusäen. Dadurch erzielt man eine Verringerung der Bodenpflegekosten, Reduzierung der Überfahrten, Verkürzung des zeitlichen Arbeitsaufwands für Bodenvorbereitung und Aussaat, Einsparung von Kraftstoff und Verdichtung des Erdbodens.

Im Gartenbau kann die Maschine mit einer Packerwalze zur Nivellierung ausgestattet werden. Auf Anfrage sind jedoch auch Gitter-, Rohrstab- und Stachelwalzen erhältlich.

## ULTERIORI CARATTERISTICHE TECNICHE GENERALI

- Trasmissione laterale a catena in bagno d'olio
- Supporti rotore con labirinti protettivi
- Profondità di lavoro regolabile anche idraulicamente (a richiesta)
- Cofano posteriore livellatore-convogliatore
- Cofano posteriore ad apertura rapida per l'ispezione e pulizia interna dello stesso
- Griglia di separazione con molle singole a inserimento e ispezione dall'alto per la rapida sostituzione delle stesse
- Utensili disponibili di tipo curvo o a squadra
- Rotore porta utensili estremamente robusto a 4 zappe per flangia
- Slitte laterali regolabili di stabilizzazione
- A richiesta è applicabile la seminatrice posteriore per prati
- Capacità di interrimento sassi diam. max. 10 cm circa (sassi più grandi devono essere preventivamente raccolti)
- Disponibile con attacco rapido per skid steer loader Vermeer, Bobcat, Giant e altri a richiesta
- Garanzia 12 mesi su tutti i difetti costruttivi
- Macchina costruita a norme CE e fornita con manuale uso e manutenzione e catalogo ricambi

## OTRAS CARACTERISTICAS TECNICAS GENERALES

- Transmisión lateral por cadena de aceite
- Soporte giratorio con laberintos protectores
- Profundidad de labor regulable también hidráulicamente (bajo solicitud)
- Torva posterior niveladora-transportadora
- Torva posterior con apertura rápida para la inspección y limpieza del mismo
- Malla de separación con muelles individuales, para su inspección, inserción y sustitución rápida desde arriba
- Disponibles en tipo curvo o rectangular
- Rotor porta aperos extremadamente robusto a 4 púas por flange
- Slite laterales regulables de estabilización
- Bajo solicitud se puede incorporar la sembradora posterior
- Capacidad de enterrar chinós con un diámetro máximo de 10 cm aproximadamente (piedras más grandes deberán ser recogidos previamente)
- Disponible con enganche rápido para Cargadora Vermeer, Bobcat, Giant y otros (bajo solicitud)
- Garantía de 12 meses sobre todos los defectos de fabricación
- Máquina construida bajo normativa CE, con manual de usuario, mantenimiento y catálogo de recambios

## WEITERE ALLGEMEINE TECHNISCHE DATEN

- Seitliches Kettengetriebe im Ölbad
- Rotorhalterungen mit Labyrinthdichtungen
- Verstellbare Arbeitstiefe, auch hydraulisch (Option)
- Heckschutzhaube mit Nivellierschiene
- Heckschutzhaube mit Schnellöffnung zur Inspektion und Innenreinigung
- Sortiergitter mit Steckzinken und Inspektion von oben für einen raschen Austausch der Zinken
- Gebogene oder abgewinkelte Fräsmesser
- Extrem robuste Rotorfräse mit 4 Fräsmessern pro Flansch
- Verstellbare seitliche Kufen zur Stabilisierung
- Als Option kann eine Säeinrichtung für Rasen im Heckanbau aufgesattelt werden
- Einarbeitung von Steinen mit einem Durchmesser bis zu max. 10 cm (größere Steine müssen zuvor aufgesammelt werden)
- Erhältlich mit Schnellkupplung für skid steer loader Vermeer, Bobcat, Giant und andere auf Anfrage
- 12 Monate Garantie auf alle Konstruktionsfehler
- Die Maschine entspricht den EG-Vorschriften und wird mit Betriebs- und Wartungsanleitung sowie Ersatzteilkatalog geliefert

## IL FUNZIONAMENTO È SEMPLICE:

L'elemento rotativo anteriore prepara il terreno alla profondità voluta sminuzzando le zolle e triturando gli eventuali residui colturali presenti.

Il terreno sminuzzato e miscelato viene sollevato dagli utensili stessi, proiettato all'indietro e convogliato attraverso una griglia di separazione costituita da molle verticali in acciaio che separano le zolle a seconda della loro dimensione, quelle più grandi vengono lasciate cadere sul fondo della lavorazione, e quelle più piccole attraversano la griglia stessa e, guidate dal cofano livellatore posteriore, vanno a ricoprire il tutto.

Il rullo livellatore posteriore (disponibile in varie versioni), oltre a regolare la profondità di lavoro, livella e compatta il terreno in superficie come desiderato.

Il lavoro finito è quindi caratterizzato da uno strato di sassi, residui o zolle grosse deposte sul fondo dello strato lavorato e ricoperte da uno strato superficiale più o meno compattato di zolle fini ed uniformi tra loro.

## EL FUNCIONAMIENTO ES SIMPLE:

El elemento rotativo delantero prepara el terreno a la profundidad requerida desmenuzando las piedras y triturando los residuos agrícolas existentes.

El terreno desmenuzado y mezclado es llevado hasta la superficie por los aparejos, proyectándolo, hacia dentro y pasado a través de una rejilla de separación, formada por muelles verticales en acero que separan las piedras en función del tamaño; las más grandes caen de nuevo al fondo, y las más pequeñas que atraviesan la rejilla van, hasta la torva posterior niveladora y posteriormente recubrirán todo.

Por tanto, la grada posterior (disponible en varias versiones), además de regular la profundidad de la labor, nivela y compacta la superficie como sea deseado.

La labor una vez terminada se caracteriza por un estrato de piedras o rocas gruesas depositadas en el fondo de la labor y recubiertas de un estrato superficial más o menos compacto de chinós uniformes entre ellos.

## DIE FUNKTIONSWEISE IST EINFACH:

Das rotierende Fräswelle im vorderen Bereich bereitet den Boden bis in die gewünschte Tiefe durch Zerkrümeln der Erdschollen und Zerkleinern eventueller Ernterückstände vor.

Die zerkrümelte und vermischte Erde wird von den Fräsmessern aufgenommen und nach hinten durch ein Sortiergitter geschleudert. Dieses besteht aus vertikalen Stahlzinken, die die Erdschollen nach seiner Größe trennen. Die größeren werden auf die Fräsohle fallen gelassen, die herausgesiebt feineren werden über die Heckschutzhaube mit Nivellierschiene als Decke über dem Grobmaterial verteilt. Die nachlaufende Packerwalze (erhältlich in verschiedenen Ausführungen) regelt nicht nur die Arbeitstiefe, sondern nivelliert und verdichtet auch das Erdreich im gewünschten Ausmaß.

Das Ergebnis ist also eine Schicht aus Steinen, Ernterückständen und groben Erdschollen auf der Fräsohle, die von einer mehr oder weniger verdichteten, einheitlichen Oberschicht aus feinen Erdschollen bedeckt ist.

## INFORMAZIONI TECNICHE INFORMACIÓN TÉCNICA TECHNISCHE DATEN

	FISL skid steer loader				
	0.80	1.00	1.30	1.45	1.65
<b>Larghezza di lavoro mt</b> <b>Anchura de labor m</b> <b>Arbeitsbreite m</b>					
Per skid steer loader <i>Para Cargadora</i> <i>Für Skid Steer Lader</i>	Vermeer, Bobcat, Giant				
Altezza totale cm <i>Altura total cm</i> <i>Gesamthöhe cm</i>	70				
Larghezza totale cm <i>Anchura total cm</i> <i>Gesamtbreite cm</i>	100	120	150	165	185
Profondità cm max <i>Profundidad cm</i> <i>Tiefe cm</i>	15 cm				
Peso Kg circa max <i>Peso Kg aprox. max</i> <i>Max. Gewicht ca. kg</i>	220	250	280	310	340
N° utensili zappe (rotore 4Z) <i>N° brazos disponibles (rotor 4Z)</i> <i>Anzahl Fräsmesser (Rotor 4Z)</i>	16	24	28	32	36
Viti di fissaggio zappe <i>Tornillos de fijación brazos</i> <i>Befestigungsschrauben Fräsmesser</i>	Ø 14 mm				
Attacco rapido <i>Enganche rápido</i> <i>Schnellkupplung</i>	Vermeer Bobcat Giant e altri a richiesta y otros bajo solicitud und andere auf Anfrage				
Cilindrata motore • portata • pressione <i>Cilindrada motor • caudal • presión</i> <i>Hubraum Motor • Durchfluss • Druck</i>	125 cc • 60 l/m • 200 Bar				
Rpm rotore max <i>Max. motor rpm</i> <i>Max. UpM Rotor</i>	280 rpm				
Ø Molle mm • luce libera mm <i>Ø Muelles mm • espacio libre mm</i> <i>Ø Zinken mm • Durchlass mm</i>	12 • 25				
Ø Rullo livellatore a griglia mm <i>Ø Rodillo nivel. a la malla mm</i> <i>Ø Gitterwalze mm</i>	300				
Ø Rullo livellatore packer mm <i>Ø Rodillo nivel Packer mm</i> <i>Ø Packerwalze mm</i>	190				